

الدهن وأنواعه

بحث لغوي تحييري

عرب الشاس ماري الكرملی

احد اعضاء جماعته العربية للثقافة

١ - نصير

في معاجم لغتنا اللينة ، شائعة شوهت حينها التصحیح ، وكادت تنسى ما في سائر جسامها وقوامها من المحاسن والبدائع وهذه الشائبة هي أنك تجد أحياناً في تلك الدواوين - على اختلاف مؤلفيها وعصورهم - مثل هذه الكلمة (نصير) عوض التعريف . وإن لم تذكر هذه الكلمة بنصها الواضح الصريح ، فإنه يلج إليها تليحاً ، يمت في صدرك السأم والياس ، بحيث تستشيط غضباً على من وضع اللفظ الذي يدك وترمي يديك عنك

إنك لا تستطيع مثلاً أن تعرف معنى (النصير) معرفة صادقة تامة ، مما يبحث وتقررت وصرفت الساعات الطوال للاهتمام إلى حقيقة أو صورته . وكذا قل على (اللحم) و (الكحل) و (الكاهن) و (التصحیح) و (النصيحة) إلى غيرها . بل هذه كلمة (الفسفسطيط) التي ذكرها اللغويون بقولهم : (شجرة معروفة) هي اجمل الجهولات . أو أهدت إلى حقيقتها ؟ - كلاً ولعل سبب ذلك غرابتها ، فإنها تفسر أذنك من سماعها حال بلوغها إليها بل تهرب من الأخذ في طلب معناها ، إذ قد اجتمع فيها شيان : غرابة تركيبها ووزنها . وكذا قل عن عشرات الكلم التي كانت (معروفة) في عهد المصنفين ، لكنها اليوم لا تكاد (تعرف) أو تعرف بعض المعرفة ، فتدفع الكتاب إلى الجدل والمناقشة على غير طائل ، ولو عرف معناها حق المعرفة في أول تدوينها في المعاجم لما وقع عليها النقاش والتفكير

ومثل هذه الشائبة لا تصيبها في مصنفات أهل العرب على اختلاف ألسنتهم وأنوامهم وديارهم ومن جملة الحروف (المرونة) : الدهن الذي أرصدنا له هذا المقال . فاهو ؟

٢ - الرضن وتعرفه على ما في كتبنا اللغوية

الدهن ، ما ادراك ما الدهن — قال الجدي : « دهن : نأقق . ورأسه وغيره دهنًا ودهنة : بئنه ^(١) والاسم الدهن ، بالضم » اه . ولم يوضح في ما بقي من المادة ، يزيد هذا الكلام وضوحاً وتيناً

وفي لسان العرب : « الدهن (معروف) ، دهن رأسه وغيره ، ودهنه دهنًا : بئنه . والاسم الدهن والجمع ادهان ودهان . . . » الى آخر ما قال وليس فيه جلاء في تحقيق المعنى وقال في أساس البلاغة : « دهن رأسه ودهنته وادهن وتدهن ، وكأنها مداهن النضة ، جمع مدهن وهو الذي يجعل فيه الدهن » اه . ولا ترد على هذا القدر من الابهام والكلام التامض .

واما في مختار الصحاح والصحاح ، فالكلام فيها على مثل هذا القموض . فقد جاء فيهما : « الدهن (معروف) » — واذا قلنا هنا كل ما ورد في معاجم الاقدمين ، فلا زرد طعاً ولا تحقيقاً ولا درايةً للشيء ، بل رسوخاً في الابهام والابهام وغاض الكلام

واما في المعاجم الحديثة مثل محيط المحيط وما قل عنه أو صنف بعده ، فلا إشارة الى معنى الدهن أين لكن ركازة العبارة ظاهرة . قال الملم بطرس البستاني في دهن من محيط المحيط « الدهن وهي منصوطة بالكسر . . . من الحيوان : اللحم الايض كلحم ألية الضأن ونحوه الواحدة دهننة . مؤنثة والدهن (وضبطها بالضم) الاسم من دهن الشيء : اذا بئنه ودهن السهم وغيره : زنته . ج : ادهان ودهان . ودهن الحل : السرج » اه

واول شيء يلاحظه القارىء انه قال : اللحم الايض ، وهو تعبير فاسد لان من يقول : (لحمًا) لا يتصور الا شيئاً او مادة رخصة حراء تكون مملوءة دماً ومن اعضاء الحيوان فقوله : (اللحم الايض) كقول من يقول : (الاحمر الايض) وقوله (الواحدة دهننة) ، تمييز ارك من الاول . لانه يقال : الواحدة كذا لما هو من شبه الجمع كقولك : يتقصر وتمر وتمر نقول : (الواحدة بكرة وتمرة وتمرة . واما ما ليس من شبه الجمع فيقال فيه : (الطاقفة منه) او انقطعة

(١) لم يهتم كثيرون من اصحاب المعاجم الحديثة معنى « بل رأه » فخلل اليهم ان المراد بالبل هنا اتصال شيء من الماء اليه ، وليس هذا هو المطلوب . انما معنى « بل رأه » : رطبه ورطبه وطراه ، اي رطبه عليه من الطيب او الطلاء . او المادة الرطبة ما يجمع شحمه . ورطل الشعر . أخذوا من رطبه قلت الباء . لانه لا يحسن معنى جديداً يخرج من معناه المؤلف العام الى هذا المعنى المحصور به ، الخاص به دون اصله . وتقلب الباء لانه في مثل هذا المقام اكثر من ان يجمعى فقد قالوا سزاب وسزال ، لنفي قد عزب بابه — والتدليب والتعديل لتهراز الشهور بضروب أطائه وأفانيه ويشق المسافر ولشق اي تأخر وزجر عن السفر — وعزاتيل الامور وعزاتيلها اي عظامها وصحابها ، الى غيرها وهي جنة لا تحصر .

منه كذا) كالا يخفى على من له اطلاع على اللغة، ومصطلحاتها
ثم إن هذا «الايض» الى آخر ما قال فيه، كالت في غنى عنه لو قال «الشحم» أو
الدهن والظاهر أنه «لم يعلم أن الدهن» بالدال المهملة المكسورة هي تصغير الدهن،
بالدال المعجمة المكسورة، وكان عليه أن ينبه على ذلك لينتبه الخافئ ويعلم انفراد الصغيف
بين الكسيتين هو من قيل لغة من لفت بعض العرب الاقدمين والمحدثين
وصاحب البستان أخذ كلام محيط المحيط وحذف منه البارة الاولى المتعلقة بالدهن (المكسورة
الأول) وقال في الدهن، المضموم الاول: «الدُّهن، بالضم، الامم من دهن الشيء: إذا
بَلَّه دهن الحَلِّ (كذا بالحاء المعجمة وهو خطأ طبع بلا أدنى ريب، وما كان ينبغي أن يقع
مثل هذا الخطأ في مجرم لغة من شأنه ان يرشد الباحث فيه الى الصواب)، الشيرج دهن
السم زيتُج دهان وادهان» اهـ
فقول البستاني: «دهن الحَلِّ: الشيرج» خطأ، لأن الحَلِّ هو الشيرج نفسه، فكيف
يجوز ان يقال: دهن الحَلِّ الشيرج. فكأنك تقول: «دهن الشيرج: الشيرج». وهو كلام
لا معنى فيه ولا فائدة

والعرب كلمة تقال على كل دهن وهي (الاهالة) وتصدق على كل ضرب من ضروب الدهن.
قال في اللسان في (اهل): «الاهالة ما أذيب من الشحم. وقيل: الاهالة: الشحم والزيت.
وقيل: كل دهن أؤتدم به اهالة. والاهالة: الؤدك. وفي الحديث: «أهانة كان يدعى الى
خبز الشير والاهالة السخنة فيجيب». قال: كل شيء من الادهان مما يؤتدم به اهالة، وقيل،
هو ما اذيب من الالية والشحم. وقيل: الدسم الجامد. والسخنة: المتصيرة الرمح، وفي حديث
كعب في صفة النار: (بجاء مجنون يوم القيامة كأنها مَن من اهالة) أي ظهرها. قال: وكل ما
أؤتدم به من زبد وورق شحم ودهن سمم وغيره فهو اهالة. وكذلك ما علا القدر من ودك
اللحم السمين: (اهالة). وقيل: الالية المذابة والشحم المذاب: (اهالة) ايضاً. ومَن من
الاهالة: انا سكت في الالهة. فخبه كعب سكون جهنم قبل ان يصير الكفار فيها

٣ - الدهن والمربوبه على ما يحصل من كتب القوم

رأيت ان الدهن في كتب اللغة اسم مصدر لدهن الشيء: إذا بَلَّه. فكل ما يبل شيئاً
يسمى دهنًا، أي كل سائل ذي اهالة يسمى دهنًا. هذا من باب التعميم، وأما من باب التخصص
وعلى ما يتحصل من كتب الادب والعلم، بل من اسفار اللغة نفسها فإن (الدهن كل مادة
دسمة). ولما كان اللصم يوجد في الحيوان والنبات والجماد، كان تعريف الدهن: (كل جوهر
ومادة دسمة من حيوان ونبات وجماد). ونحن نؤيد هذا القول بالنقل عن الائمة:

٤ - الدهن النباتي

الدهن النباتي ما يستخرج من عسر بعض الايئة التي فيها زيت كاللبان والزيتون والزنبق والحردل والسسم والجوز واللوز والجوز والمشكوز وهي كثيرة حمة العدد واحسن دليل على وجود الدهن في النبات ما جاء في سورة المؤمنين : « وشجرة تخرج من طور سيناء تنبت بالدهن وصبغ للاكلين » . فليس شيء اوضح من هذا الكلام على وجود الدهن في الزيتون . ولا جدل في هذه المسألة

وسمى الزيت دهن البان : (الفضون) على ما صرح به صاحب المحكم وغيره وسموا دهن الزنبق ودهن الحردل (السيط) . والمطيب المطبوخ بالرياحين (الدهن المقتت) . وسموا الدهن الذي يتخذ من الزيت باقويه (الخطار) . ولاحظ حناً هذه الكلمة (الدهن الذي يتخذ من الزيت) ، مما يدل دلالة صريحة جلية على ان هناك فرقاً يتناً بين (الزيت والدهن) فالواحد غير الآخر من باب التخصيص ، بخلاف ما ذهب اليه بعضهم ودونك عبارة القاموس ، ليطمن قلبك الى ما نوردك عليك . قال المجد الفيروز ابادي : « والخطار ، ككتان : دهن يتخذ من الزيت باقويه الطيب » . وفي اللسان : « الخطار : دهن من الزيت ذو اقاويه » وكذلك ميزوا بين الاثنين في كلامهم على « المقتت من الزيت » . قال المجد : « زيت مقتت : مطبخ فيه الرياحين او خليط بأدهان طيبة » . فهذا نصان يثبتان على ان « الزيت غير الدهن » . وان الدهن مادة دسمة تدخل في بعض الزيوت ، فالواحد غير الآخر

وذكر صاحب اللسان في مادة (ن ش ش) ما هذا لصاً به : « روى الازهري عن الشافعي ، قال : الاجهان : دهنان : دهن طيب مثل البان المنشوش بالطيب ، ودهن ليس بالطيب ، مثل سليخة البان غير منشوش . ومثل الشيرقي . قال الازهري : المنشوش : المريب بالطيب ، اذا ريب بالطيب فهو منشوش . والسليخة : ما اعتصر من نمر البان ولم يربب بالطيب » اه
وهناك غير هذه الادلة المتبسة من كلام ائمة التوفيق فاجتزأنا بهذا الوصل ، لان ما زاد على هذه الشواهد ، او على هذا القدر ، لا يزيدنا فائدة او علماً على ما ذكرناه

٥ - الدهن الحيواني

وجود الدهن في الحيوان امر لا ينكر . قال ابن البيطار في ترجمة (القائوند) : « ابو العباس الحافظ : هو دهن معروف لونه مثل لون السن ، وقوامه في الجمود كذلك . وهو معروف بالحجاز ، يؤتى به من اليمن ومن بلاد الحبشة . ويأتيهم من الهند الى آخر ما قال وهو لا يريد زيت الزيتون ولا غيره . اما الدميري فيقول : « القائوند طائر يتخذ وكره على ساحل البحر ...

وهذا الطائر المتخذ منه «شحم» الفوائد المعروفة ، وهو يقيم المتعد ... إلى آخر ما قال .
فإنه أبو العباس الحافظ «دعنا» ساء السيري «شحمًا» لأنها شيء واحد
وهذا أين دليل على أن «الشحم والدهن» من جنس واحد . فهو «شحم» إذا كان
جامدًا . وهو «دهن» إذا ماع أو لم يجم

وأهل بغداد يسمون «السن» : «دعنا» . وسم من يقول : «دعنا حراً» لتمييزه عن
سواه من شحم وزيت إلى غيرهما . ويقولون : «هذا اللحم دهين» ، إذا كان كثير الودك
والشحم . نقول الأطباء والكتبة : «المواد الدهنية» اصح من توهم : «المواد الشحمية»
لشبهة اللفظة عند جميع الناطقين بالفن ، من جميع ديار الناطقين بها ، من مصريين وسوريين
وعراقيين إلى غيرهم ، ولأن صحة الدهن لا يغار عليها ، إذ نسي الشحم والزيت وكل مادة
دسمة ، وإذا في الآية دهن وشحم ، وفي الإنسان دهن وشحم ، وفي الامعاء دهن وشحم .
هذا فضلاً عن أن الشحم كلمة مبتذلة صارت اليوم من لغة القصاصين والحقامين والشحامين
ومن تميز الثورين للدلالة على أن الدهن يكون في الإنسان ، شرحهم للكلمة (اليفارة)
نقد قالوا فيها : خرقه (تكون دون المقنة) توقي بها المراد خارجه من الدهن (ق) . وقالوا
مثل ذلك في (الصقاع) والصوقمة (ق) . وليس المراد هنا الدهن الذي تستعمله النساء للتطيب ،
بل الدهن الذي يفرزه أو يذقه الرأس ، إذ لو كان من دهن التطيب ، لما عم الثورين الكلام
وأطلقوه على كل امرأة تستعمل الحمار ، وإنما خصوا به النساء لأن الرجال أقل استعمالاً لما يليق
على الرأس من النساء ، ولأنه يلازمهن ليل نهار ، والأفرووس الرجال تصدق الدهن كما
تبيض به رؤوس النساء

٦ — الدهن المرئي

سيأتي في العودة إلى الكلام على (الاهالة) أنها استعملت للزيت المعدني على ما ذكره
استرابون ، وهو من أعظم الطعاه الأثبات وأقدمهم ، فهو ثقة دونه كل ثقة ، لكنه من الاطام
ونحن في حاجة إلى حجة في لنا العربية ، ولما كان لدهن مرادفات عدة ، اخترنا من جملها
واحدًا من عشراته وهو (المهمل) أو (المهمل)

قال في لسان العرب : «المهمل» ، اسم يجمع معدنيات الجواهر . والمهل ما ذاب من صفر
أو حديد . وهكذا فر في التزليل . والله اعلم . والمهل والمهلة : ضرب من القطران مالح ،
وتيق يشبه الزيت ، وهو يضرب إلى الصفرة من مهونته ، وهو دسم تدمن به الأبل في الشتاء .
قال : والقطران الحائر لا يهأ به . وقيل : هو دردي الزيت . وقيل : هو السكر المقل .

وقيل : هو رقيق الزيت . وقيل : هو طينه . وانشد ابن بري للأفوه الأودي :
 وكأنا املانهم مهنوسة بالهمل من ندب الكوام اذا جرى
 شبه الدم حين يمس بدردي الزيت . وقرله عز وجل : « يثاقوا بما كالمهل » يقال : هو
 اتحاس المذاب . وقال أبو عمرو : المهل دردي الزيت . قال : والمهل أيضاً اتبج والصديد .
 ومهلت البير : اذا طليت بالخصخاض فهو ممول . . . وقالت العامرية : المهل عندنا انم . . .
 إلى آخر ما جاء هناك ، فراجعهُ ان شئت التطويل في التفصيل
 فقد رأيت أنه نسر المهل والمهلة بالخصخاض ثم اطلق عليه اسم الزيت أيضاً . والخصخاض
 على ما قال صاحب اللسان ، نقلاً عن أبي منصور الأزهري : « ضرب من النفط أسود رقيق
 لا خثورة فيه وليس بالقطران . . . (وهو) دريم رقيق ينبع من عين تحت الأرض . . . » اه
 وقال ابن سكرم في (نطق) : « النفط والتفت - دهن . والكسر انصح . وقال ابن
 سيده : والنفط والتفت : الذي تظلي به الأبل للجرب والدبسر والقردان وهو دون الكحيل . .
 والنفط والتفت حلابة حيل في فسر بر توفد به النار . والكسر انصح » اه
 فلو لم يكن في أيدينا إلا هذا الشاهد المذكور في اللسان ، لكفانا دليلاً على ان (الدهن)
 قد يكون لِماتل معدني ولم يكن ابدأ محصوراً عند العرب بما يحصل من عصر بعض الابنة
 الحلاوية زيتاً .

٧ - أصل الالهالة

من غريب تركيب أحرف هذه الكلمة ، أنها لا تصل بما يوجه معناها إلى الدهن أو الشحم
 أو الزيت أو اشياء هذه المعاني ، لكثرتها مزارعة ليونانية *Alaia* جمع *Alaion* ومعناها في
 اول وضعا « زيت الزيتون » ثم اطلقوها على جميع الدهان التي ذكرها لغويو العرب بمخازيرها .
 لا بل ذكر استرابون الاقاصم من علماء وُصَّاف البلدان المقدسين (وكان في سنة ٦٦ قبل
 المسيح الى ٢٤ بعد الميلاد في كتابه الذي نشره ج . كرامر في سنة ١٨٤١ الى سنة ١٨٥٢
 في الفصل الحادي عشر والقطعة الخامسة) : أن الالهالة يراد بها الزيت المعدني أيضاً وكان بعض
 القراء يطيّبونه ويتخذونه أهالةً أراداً ما لهم . فصحت الالهالة على ان تطلق على كل زيت من
 معدني وبباني وحيواني
 وثقته العربية لا تأتي هذا الاطلاق ولا تنبذه ولا تمناه ، اذ يشترط في (الالهالة) ان تكون
 « مادة دسمة وان يؤتمد بها »
 وتريب « الاية » اليونانية بصورة « أهالة » غير بعيد ، لانه كان لبعضهم لغة يجولون

فيها اللام هاء . فكانوا يتولون شاكمة في شاكمة (راجع الزهر طبة بولاق الاولى ١ : ٢٢٨) وقالوا الحفات كالحفات وزان سحاب وهو الاحق ، الى غيرها من نظائرهما . وأما امدان اللام بالياء فكانت لغة عند العرب ذكرها الزهر ايضاً (في ١ : ٢٢٠) والجاحظ في كتابه البيان والتبيين (الطبعة الاولى ١ : ١٢)

والذي يندفع الى هذا القول أن ليس للاهالة ما يقابلها في التركيب في سائر اللغات السامية والكلمة « الابة » لثان آخران هما : (إلاينهة وإلاينهة) فجاءت للريية اوضح وأقوى

٨ - أصل المهبل والمهبل

المُهبل تشبه قلب أليوم Oleum اللاتينية (٢) لأنها تصير حيثلي Moleu ولا تجارة بآخر حرف أو إنه حول هاء . وهو غير بعيد فقد سبق للقب أن قلبوا Litra فقالوا فيها رطل Ritra وقالوا في Mensis ناس أي الشهر Nemis وفي Virgo بكر أي بتول Virgo الى نظائرهما مما ورد متلوياً ومنقولاً عن اللاتينية أو اليونانية زد على ذلك أن جميع سائر اللفظة الرومية Oleum تراها واحداً فواحداً في الريية وبالعكس . ولهذا لا ترى لها مقابلاً من هذه المادة في سائر اللغات السامية . هذا وأينما ولغتنا تحطون في جعب هذه الاحرف

٩ - أصل الرضخ

هذه الكلمة تنظر الى Demos اليونانية ومعناها الدهن ، أي كل مادة دسمة والشحم ايضاً على حد ما في لغتنا العسادية . والحرف H اليوناني يقابل الهاء الريية . وقد صورناه هنا هكذا

(٢) وما نشأ من الكلمة Oleum الرومية ، كلمة عبرية أخرى هي (المهل) بمعنى زيت السمسم ، أو (السترج) وهذه الثانية من النارية « شيرة » أي نصير أو عسارة : — والحرف O الرومي — نيل اليوناني ايضاً — كثيراً ما يرد بزاء حرف حلق في اللغات السامية ولا سيما في العربية . فاللاتينية Odor تعال « عطر » — و Ofa : عفة و Olla : حلة . وقد جعل بعضهم هذا الاصل المررب . فقد جاء في تاج العروس ما هذا أصله : « الحلة في اصطلاح اهل بغداد كهيئة الزبيل الكبير من القصب يجمع فيه اطعام . نقله الصاطي . فلك (أي السيد مرتضى) : وفي اصطلاح مصر يطلق على قمر العناس لانه يجمع فيها الطعام » ادكلاه . قلنا : وانقله سرورفة بهذا المعنى الى يومنا هذا في العراق . الا انها تستعمل لوضع الختام فيها (الطير المعروف) لا الطعام . ولعل اصل قول الصاطي كان (الختام) لا (الطعام) . وانكلمة رومية بلا شك ولا ريب . ومعناها اتقدروا انرجل . هذا هو الاصل ثم أطلق على ما يشبهه من نصج القصب والخوص او محوما ، من باب التوسيم في النسي والمخروج من سلال التقيد

ولما كانت الدال اليونانية تنقل مرةً دالاً مهملهً وأخرى ذالاً معجمةً ، جاءت في العربية الدهن (بفتح) والدهن (بالكسر) وبين الضم والكسر تماق غير محمول . والظاهر ان اليوناني هنا حر العبرة (اي الاصل الاول الذي ترد اليه النظائر) دون غيرهم . والدليل على هذا ، اننا نجد في العربية (المدموم) بمعنى المشاي انسن المتلىء بالشمع ، وفي المادة العربية (دمم) عرود الى المعدن اليوناني من غير ادق تبديل او تغيير او تعديل .
قال في انسان في (دمم) : « المدموم . المتلىء ، شحماً من البيروموجور . وقد دم بالشمع اي اوقتر . . . والمدموم : المشاي السمن ، المتلىء شحماً كأنه طلي بالشمع . . . ويقال للشيء السين : كأنه دم بالشمع دماً . . . ودم البيروموم : اذا كثر شحمه وشمعته حتى لا يجيد اللابس من حجم عظم فيه » اهـ

١٠ - تأخير ومعرضة

ظهر لنا من بسط هذا الموضوع : ان (الدهن) يعني كل مادة دسمة ، معدنية كانت ام نباتية ام حيوانية ، سائلة ام جامدة ، ويقابلها في الفرنسية Corps gras ou graisse التي توافق هذا التسميم وهي بالانكليزية Fat or grease . اما (الزيت) فهو كل سائل او مائع دسم اودهنى وهو Huile بالفرنسية وتشمل الزيت النباتي والمعدني والحيواني وهو ، في الانكليزية Oil . — واما (الاهالة) فتشمل الدهن والزيت وكل مادة دسمة يؤتم بها ،

وهي بالفرنسية Toute matière grasse ou huileuse avec laquelle on mange le pain

وبالانكليزية fatty or oily matter eaten with bread

ومن التريب ان ليس كلمة واحدة في لغة من لغات العالم تؤدي معنى (الاهالة) الذي وضعت لها ابناء عدنان ، بل يضطر أصحاب تلك اللسان الى اتخاذ عبارة للدلالة عليه كما مر بك . والحق اليونانية مع غناها ، واللاتينية مع شيوخها وذويوعها بين طبقات العلماء من جميع البلاد ، لم ترصدوا كلمة واحدة للوذي الذي اشرنا اليه . فأكرم بلغة تجدى ألسنة الدنيا كلها بسحبها واذاء افكار ابنائها ودقائق معانيها في جميع الصور وفي جميع القرون والعلوم والصنائع و (السهل) او (المهله) تجمع كل سائل او مائع ^(١) على اختلاف أنواعه وضروبه ، جامداً كان اصله ام غير جامد ، حتى ان المعادن الصلبة اذا مُمِّمَّت ، يقال لها انها (المهل)

(١) اترق بين السائل والمائع ان المائع ما كان اصله جامداً ثم اذبح ليرى ، والسائل ما كان اصله جارياً . فإزاء الزيت من السوائل والدهن والشمع والالية اذا اذيت من اللامعات . وقد يتوسع فيما والاسوب ان يحافظ على وضع السرب الاصيل